



**DEKLARACJA WŁAŚCIWOŚCI UŻYTKOWYCH**  
na podstawie rozporządzenia UE nr. 305/2011  
KOZA/K10/130/TF/1/2024/DOP

|   |  |
|---|--|
| Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu:   | KOZA/K10/130/TF  |
| Zamierzone zastosowanie lub zastosowania:   | Ogrzewanie pomieszczeń w budynkach   |
| Producent:  | Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4,<br>26-660 Jedlińsk                              |
| System(-y) oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych:   | System 3   |
| Norma zharmonizowana:   | EN 13240:2001, EN 13240:2001/A2:2004, EN<br>13240:2001/AC:2006, EN<br>13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Jednostka lub jednostki notyfikowane  | INSTYTUT ENERGETYKI (NB 1452), 01-330 WARSZAWA,<br>ul. Mory 8                                    |
| <b>Deklarowane właściwości użytkowe</b>   |  |
| Zasadnicze charakterystyki  | Właściwości użytkowe   |
| Bezpieczeństwo pożarowe   | Spełnia  |
| Temperatura powierzchni zewnętrznych  | Spełnia  |
| Bezpieczeństwo elektryczne  | NPD  |
| Uwalnianie materiałów niebezpiecznych   | NPD  |
| Maksymalne ciśnienie robocze  | NPD  |
| Wytrzymałość mechaniczna kanałów spalin i czopucha  | Spełnia  |
| Emisja produktów spalania (13% O <sub>2</sub> )   | 0.15 %   |
| Moc cieplna   | 9.5 kW   |
| Efektywność energetyczna  | 65 %   |
| Właściwości użytkowe określonego powyżej wyrobu są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości użytkowych. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011 na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego powyżej. |  |

W imieniu producenta podpisał(-a):

Kierownik  
Zespołu Badawczo-Rozwojowego  
*Katjuska!*

Wsola 28.10.2024



## DECLARATION OF PERFORMANCE

based on EU Regulation 305/2011

KOZA/K10/130/TF/1/2024/DOP

|   |  |
|---|--|
| Unique identification code of the product type:   | KOZA/K10/130/TF  |
| Intended use(s): <sup>2</sup>   | Space heating in buildings   |
| Manufacturer:   | Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4,<br>26-660 Jedlińsk                              |
| System(s) of assessment and verification of constancy of performance: <sup>2</sup>  | System 3   |
| Harmonised standard:  | EN 13240:2001, EN 13240:2001/A2:2004, EN<br>13240:2001/AC:2006, EN<br>13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Notified body/ies   | INSTYTUT ENERGETYKI (NB 1452), 01-330 WARSZAWA,<br>ul. Mory 8                                    |
| <b>Declared performance</b>   |  |
| Essential characteristics   | Performance characteristics  |
| Fire safety   | Complies   |
| External surface temperature  | Complies   |
| Electrical safety   | NPD  |
| Release of hazardous materials  | NPD  |
| Maximum operating pressure  | NPD  |
| Mechanical strength of flue and smoke ducts   | Complies   |
| Combustion product emissions (13% O <sub>2</sub> )  | 0.15 %   |
| Heat output   | 9.5 kW   |
| Seasonal Energy efficiency  | 65 %   |
| The performance of the product identified above is in conformity with the set of declared performance/s. This declaration of performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified above. |  |

Signed for and on behalf of the manufacturer by:

Kierownik  
Zespołu Badawczo-Rozwojowego  
*Katjuska!*

Wsola 28.10.2024

.....



## LEISTUNGSERKLÄRUNG

basierend auf der EU-Verordnung 305/2011

KOZA/K10/130/TF/1/2024/DOP

|   |  |
|---|--|
| Eindeutiger Identifikationscode des Produkttyps:  | KOZA/K10/130/TF  |
| Verwendungszweck(e):  | Raumheizung in Gebäuden  |
| Hersteller:   | Kratki.pl Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4,<br>26-660 Jedlińsk                              |
| System(e) zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit:   | Anlage 3   |
| Harmonisierte Norm:   | EN 13240:2001, EN 13240:2001/A2:2004, EN<br>13240:2001/AC:2006, EN<br>13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Benannte(r) Stelle(n)   | INSTYTUT ENERGETYKI (NB 1452), 01-330 WARSZAWA,<br>ul. Mory 8                                    |
| <b>Erklärte Leistung</b>  |  |
| Wesentliche Merkmale  | Leistungsmerkmale  |
| Brandschutz   | Entspricht   |
| Äußere Oberflächentemperatur  | Entspricht   |
| Elektrische Sicherheit  | NPD  |
| Freisetzung gefährlicher Stoffe   | NPD  |
| Maximaler Betriebsdruck   | NPD  |
| Mechanische Festigkeit von Rauch- und Abgasleitungen  | Entspricht   |
| Emissionen aus Verbrennungsprodukten (13 % O <sub>2</sub> )   | 0.15 %   |
| Wärmeleistung   | 9.5 kW   |
| Saisonale Energieeffizienz  | 65 %   |
| Die Leistung des oben genannten Produkts entspricht den erklärten Leistungen. Diese Leistungserklärung wird gemäß der Verordnung (EU) Nr. 305/2011 unter der alleinigen Verantwortung des oben genannten Herstellers ausgestellt. |  |

Unterzeichnet für und im Namen des Herstellers von:

Kierownik  
Zespołu Badawczo-Rozwojowego  
*Katinska*

Wsola 28.10.2024

.....



## DÉCLARATION DE PERFORMANCE

basé sur le règlement UE 305/2011

KOZA/K10/130/TF/1/2024/DOP

|   |  |
|---|--|
| Code d'identification unique du type de produit :   | KOZA/K10/130/TF  |
| Utilisation(s) prévue(s) :  | Chauffage des locaux dans les bâtiments  |
| Fabricant:  | Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4,<br>26-660 Jedlińsk                              |
| Système(s) d'évaluation et de vérification de la constance des performances :   | Système 3  |
| Norme harmonisée :  | EN 13240:2001, EN 13240:2001/A2:2004, EN<br>13240:2001/AC:2006, EN<br>13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Organisme(s) notifié(s)   | INSTYTUT ENERGETYKI (NB 1452), 01-330 WARSZAWA,<br>ul. Mory 8                                    |
| <b>Performances déclarées</b>   |  |
| Caractéristiques essentielles   | Caractéristiques de performance  |
| Sécurité incendie   | Conforme   |
| Température de surface externe  | Conforme   |
| Sécurité électrique   | NPD  |
| Déversement de matières dangereuses   | NPD  |
| Pression de service maximale  | NPD  |
| Résistance mécanique des conduits de fumée et de fumées   | Conforme   |
| Émissions de produits de combustion (13% O <sub>2</sub> )   | 0.15 %   |
| Puissance calorifique   | 9.5 kW   |
| Efficacité énergétique saisonnière  | 65 %   |
| <p>Les performances du produit identifié ci-dessus sont conformes à l'ensemble des performances déclarées. Cette déclaration de performance est établie, conformément au règlement (UE) n° 305/2011, sous la seule responsabilité du fabricant identifié ci-dessus.</p> |  |

Signé pour et au nom du fabricant par :

Kierownik  
Zespołu Badawczo-Rozwojowego  
*Katinska*

Wsola 28.10.2024



**DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE**  
sulla base del Regolamento UE 305/2011  
KOZA/K10/130/TF/1/2024/DOP

|  |  |
|--|--|
| Codice identificativo univoco del tipo di prodotto:  | KOZA/K10/130/TF  |
| Uso/i previsto/i:  | Riscaldamento degli ambienti negli edifici   |
| Produttore:  | Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4,<br>26-660 Jedlińsk                              |
| Sistema(i) di valutazione e verifica della costanza della prestazione:   | Sistema 3  |
| Norma armonizzata:   | EN 13240:2001, EN 13240:2001/A2:2004, EN<br>13240:2001/AC:2006, EN<br>13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Organismo/i notificato/i   | INSTYTUT ENERGETYKI (NB 1452), 01-330 WARSZAWA,<br>ul. Mory 8                                    |
| <b>Prestazione dichiarata</b>  |  |
| Caratteristiche essenziali   | Caratteristiche delle prestazioni  |
| Sicurezza antincendio  | Conforme   |
| Temperatura della superficie esterna   | Conforme   |
| Sicurezza elettrica  | NPD  |
| Rilascio di materiali pericolosi   | NPD  |
| Pressione massima di esercizio   | NPD  |
| Resistenza meccanica dei condotti fumari e delle canne   | Conforme   |
| Emissioni di prodotti della combustione (13% O <sub>2</sub> )  | 0.15 %   |
| Potenza termica  | 9.5 kW   |
| Efficienza energetica stagionale   | 65 %   |
| La prestazione del prodotto sopra identificato è conforme all'insieme delle prestazioni dichiarate. La presente dichiarazione di prestazione è rilasciata, in conformità al Regolamento (UE) n. 305/2011, sotto la sola responsabilità del fabbricante sopra identificato. |  |

Firmato a nome e per conto del produttore da:

Kierownik  
Zespołu Badawczo-Rozwojowego  
*Katinska*

Wsola 28.10.2024

.....



**PROHLÁŠENÍ O FUNKCÍCH**  
na základě nařízení EU 305/2011  
KOZA/K10/130/TF/1/2024/DOP

|  |  |
|--|--|
| Jedinečný identifikační kód typu produktu:   | KOZA/K10/130/TF  |
| Zamýšlené použití:   | Vytápění prostor v budovách  |
| Výrobce:   | Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4,<br>26-660 Jedlińsk                              |
| System(y) posuzování a ověřování stálosti vlastností:  | System 3   |
| Harmonizovaný standard:  | EN 13240:2001, EN 13240:2001/A2:2004, EN<br>13240:2001/AC:2006, EN<br>13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Notifikovaná osoba/y   | INSTYTUT ENERGETYKI (NB 1452), 01-330 WARSZAWA,<br>ul. Mory 8                                    |
| <b>Deklarovaný výkon</b>   |  |
| Základní vlastnosti  | Výkonové charakteristiky   |
| Požární bezpečnost   | Vyhovuje   |
| Vnější povrchová teplota   | Vyhovuje   |
| Elektrická bezpečnost  | NPD  |
| Uvolňování nebezpečných látek  | NPD  |
| Maximální provozní tlak  | NPD  |
| Mechanická pevnost kouřovodů a kouřovodů   | Vyhovuje   |
| Emise spalin (13 % O <sub>2</sub> )  | 0.15 %   |
| Tepelný výkon  | 9.5 kW   |
| Sezónní energetická účinnost   | 65 %   |
| Výše uvedené vlastnosti výrobku jsou v souladu se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se vydává v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše. |  |

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:

Kierownik  
Zespołu Badawczo-Rozwojowego  
*Katinska*



**TELJESÍTMÉNYNYILATKOZAT**  
a 305/2011 EU rendelet alapján  
KOZA/K10/130/TF/1/2024/DOP

|   |  |
|---|--|
| A terméktípus egyedi azonosító kódja:   | KOZA/K10/130/TF  |
| Rendeltetésszerű felhasználás(ok):  | Épületek térfűtése   |
| Gyártó:   | Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4,<br>26-660 Jedlińsk                              |
| A teljesítményállandóság értékelésének és ellenőrzésének rendszere(i):  | 3. rendszer  |
| Harmonizált szabvány:   | EN 13240:2001, EN 13240:2001/A2:2004, EN<br>13240:2001/AC:2006, EN<br>13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Bejelentett szervezet(ek).  | INSTYTUT ENERGETYKI (NB 1452), 01-330 WARSZAWA,<br>ul. Mory 8                                    |
| <b>Bevallott teljesítmény</b>   |  |
| Alapvető jellemzők  | Teljesítmény jellemzők   |
| Tűzbiztonság  | Megfelel   |
| Külső felületi hőmérséklet  | Megfelel   |
| Elektromos biztonság  | NPD  |
| Veszélyes anyagok kibocsátása   | NPD  |
| Maximális üzemi nyomás  | NPD  |
| Füst- és füstelvezető vezetékek mechanikai szilárdsága  | Megfelel   |
| Égéstermék-kibocsátás (13% O <sub>2</sub> )   | 0.15 %   |
| Hőteljesítmény  | 9.5 kW   |
| Szezonális energiahatékonyság   | 65 %   |
| A fent meghatározott termék teljesítménye megfelel a bejelentett teljesítmény(ek) készletének. Ez a teljesítménynyilatkozat kiadása a 305/2011/EU rendelettel összhangban a fent meghatározott gyártó kizárólagos felelősségére történik. |  |

gyártó nevében és nevében írta alá:

Kierownik  
Zespołu Badawczo-Rozwojowego  
*Katinska*



**DECLARAȚIE DE PERFORMANȚĂ**  
 în baza Regulamentului UE 305/2011  
 KOZA/K10/130/TF/1/2024/DOP

|   |  |
|---|--|
| Cod unic de identificare al tipului de produs:  | KOZA/K10/130/TF  |
| Utilizare(e) prevăzută(e):  | Încălzirea spațiilor în clădiri  |
| Producător:   | Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4,<br>26-660 Jedlińsk                              |
| Sistem(e) de evaluare și verificare a constanței performanței:  | Sistemul 3   |
| Standard armonizat:   | EN 13240:2001, EN 13240:2001/A2:2004, EN<br>13240:2001/AC:2006, EN<br>13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Organisme notificate  | INSTYTUT ENERGETYKI (NB 1452), 01-330 WARSZAWA,<br>ul. Mory 8                                    |
| <b>Performanță declarată</b>  |  |
| Caracteristici esențiale  | Caracteristici de performanță  |
| Siguranța la incendiu   | Se conformează   |
| Temperatura suprafeței exterioare   | Se conformează   |
| Siguranța electrică   | NPD  |
| Eliberarea de materiale periculoase   | NPD  |
| Presiune maximă de lucru  | NPD  |
| Rezistența mecanică a conductelor de fum și de fum  | Se conformează   |
| Emisii de produse de ardere (13% O <sub>2</sub> )   | 0.15 %   |
| Putere de caldura   | 9.5 kW   |
| Eficiență energetică sezonieră  | 65 %   |
| Performanța produsului identificat mai sus este în conformitate cu setul de performanță/performance declarate. Această declarație de performanță este emisă, în conformitate cu Regulamentul (UE) nr. 305/2011, sub responsabilitatea exclusivă a producătorului identificat mai sus. |  |

Semnat pentru și în numele producătorului de:

Kierownik  
 Zespołu Badawczo-Rozwojowego  


Wsola 28.10.2024

.....



**ΔΗΛΩΣΗ ΑΠΟΔΟΣΗΣ**  
με βάση τον Κανονισμό ΕΕ 305/2011  
ΚΟΖΑ/Κ10/130/ΤΦ/1/2024/ΔΟΡ

|   |  |
|---|--|
| Μοναδικός κωδικός αναγνώρισης του τύπου προϊόντος:  | ΚΟΖΑ/Κ10/130/ΤΦ  |
| Προβλεπόμενη χρήση(ες):   | Θέρμανση χώρων σε κτίρια   |
| Κατασκευαστής:  | Kratki.pl Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4,<br>26-660 Jedlińsk                        |
| Σύστημα(α) αξιολόγησης και επαλήθευσης της σταθερότητας της απόδοσης:   | Σύστημα 3  |
| Εναρμονισμένο πρότυπο:  | EN 13240:2001, EN 13240:2001/A2:2004, EN 13240:2001/AC:2006, EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Κοινοποιημένος οργανισμός/οι  | INSTYTUT ENERGETYKI (NB 1452), 01-330 WARSZAWA,<br>ul. Mory 8                              |
| <b>Δηλωμένη απόδοση</b>   |  |
| Βασικά χαρακτηριστικά   | Χαρακτηριστικά απόδοσης  |
| Πυρασφάλεια   | Συμμορφώνεται  |
| Θερμοκρασία εξωτερικής επιφάνειας   | Συμμορφώνεται  |
| Ηλεκτρική ασφάλεια  | NPD  |
| Απελευθέρωση επικίνδυνων υλικών   | NPD  |
| Μέγιστη πίεση λειτουργίας   | NPD  |
| Μηχανική αντοχή των αγωγών καπνοδόχου και καπνού  | Συμμορφώνεται  |
| Εκπομπές προϊόντων καύσης (13% O <sub>2</sub> )   | 0.15 %   |
| Παραγωγή θερμότητας   | 9.5 kW   |
| Εποχιακή ενεργειακή απόδοση   | 65 %   |
| <p>Η απόδοση του προϊόντος που προσδιορίζεται παραπάνω είναι σύμφωνη με το σύνολο των δηλωμένων επιδόσεων. Αυτή η δήλωση απόδοσης εκδίδεται, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 305/2011, με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή που προσδιορίζεται παραπάνω.</p> |  |

Υπογράφεται για λογαριασμό και για λογαριασμό του κατασκευαστή από:

Kierownik  
Zespołu Badawczo-Rozwojowego  
*Katinska*



**DECLARACIÓN DE DESEMPEÑO**  
basado en el Reglamento (UE) 305/2011  
KOZA/K10/130/TF/1/2024/DOP

|   |  |
|---|--|
| Código de identificación único del tipo de producto:  | KOZA/K10/130/TF  |
| Uso(s) previsto(s):   | Calefacción de espacios en edificios   |
| Fabricante:   | Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4,<br>26-660 Jedlińsk                              |
| Sistema(s) de evaluación y verificación de la constancia del rendimiento:   | Sistema 3  |
| Norma armonizada:   | EN 13240:2001, EN 13240:2001/A2:2004, EN<br>13240:2001/AC:2006, EN<br>13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Organismo(s) notificado(s)  | INSTYTUT ENERGETYKI (NB 1452), 01-330 WARSZAWA,<br>ul. Mory 8                                    |
| <b>Rendimiento declarado</b>  |  |
| Características esenciales  | Características de rendimiento   |
| Seguridad contra incendios  | Cumple   |
| Temperatura de la superficie externa  | Cumple   |
| Seguridad eléctrica   | NPD  |
| Liberación de materiales peligrosos   | NPD  |
| Presión máxima de funcionamiento  | NPD  |
| Resistencia mecánica de conductos de humos y humos  | Cumple   |
| Emisiones de productos de combustión (13% O <sub>2</sub> )  | 0.15 %   |
| Salida de calor   | 9.5 kW   |
| Eficiencia energética estacional  | 65 %   |
| Las prestaciones del producto identificado anteriormente son conformes con el conjunto de prestaciones declaradas. La presente declaración de prestaciones se emite, de conformidad con el Reglamento (UE) n.º 305/2011, bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante identificado anteriormente. |  |

Firmado en nombre y representación del fabricante por:

Kierownik  
Zespołu Badawczo-Rozwojowego  
*Katjuska!*

Wsola 28.10.2024

.....



**SUORITUSKYKYILMOITUS**  
perustuu EU:n asetukseen 305/2011  
KOZA/K10/130/TF/1/2024/DOP

|  |  |
|--|--|
| Tuotetyypin yksilöllinen tunnistekoodi:  | KOZA/K10/130/TF  |
| Käyttötarkoitus:   | Rakennusten tilojen lämmitys   |
| Valmistaja:  | Kratki.pl Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4,<br>26-660 Jedlińsk                        |
| Suorituskyvyn pysyvyyden arviointi- ja todentamisjärjestelmä(t):   | Järjestelmä 3  |
| Harmonisoitu standardi:  | EN 13240:2001, EN 13240:2001/A2:2004, EN 13240:2001/AC:2006, EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Ilmoitettu laitos/ilmoitetut laitokset   | INSTYTUT ENERGETYKI (NB 1452), 01-330 WARSZAWA,<br>ul. Mory 8                              |
| <b>Ilmoitettu suoritus</b>   |  |
| Olennaiset ominaisuudet  | Suorituskykyominaisuudet   |
| Paloturvallisuus   | Täyttää  |
| Ulkopinnan lämpötila   | Täyttää  |
| Sähtöturvallisuus  | NPD  |
| Vaarallisten aineiden vapautuminen   | NPD  |
| Suurin käyttöpaine   | NPD  |
| Savuhormien ja savukanavien mekaaninen lujuus  | Täyttää  |
| Palamistuotteiden päästöt (13 % O <sub>2</sub> )   | 0.15 %   |
| Lämmöntuotto   | 9.5 kW   |
| Kausiluonteinen energiatehokkuus   | 65 %   |
| Yllä tunnistetun tuotteen suorituskyky on ilmoitettujen suoritusarvojen mukainen. Tämä suoritusasovakuutus on annettu asetuksen (EU) N:o 305/2011 mukaisesti, ja se on yksinomaan edellä mainitun valmistajan vastuulla. |  |

Allekirjoittanut valmistajan puolesta ja puolesta:

Kierownik  
Zespołu Badawczo-Rozwojowego  
*Katinska*

Wsola 28.10.2024



**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА РАБОТА**  
 въз основа на Регламент 305/2011 на ЕС  
 KOZA/K10/130/TF/1/2024/DOP

|   |  |
|---|--|
| Уникален идентификационен код на вида продукт:  | KOZA/K10/130/TF  |
| Употреба(и) по предназначение:  | Отопление на помещения в сгради  |
| производител:   | Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4,<br>26-660 Jedlińsk                        |
| Система(и) за оценка и проверка на постоянството на експлоатационните показатели:   | Система 3  |
| Хармонизиран стандарт:  | EN 13240:2001, EN 13240:2001/A2:2004, EN 13240:2001/AC:2006, EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Нотифициран орган/и   | INSTYTUT ENERGETYKI (NB 1452), 01-330 WARSZAWA,<br>ul. Mory 8                              |
| <b>Декларирана производителност</b>   |  |
| Съществени характеристики   | Експлоатационни характеристики   |
| Пожарна безопасност   | Съответства  |
| Температура на външната повърхност  | Съответства  |
| Електрическа безопасност  | NPD  |
| Изпускане на опасни материали   | NPD  |
| Максимално работно налягане   | NPD  |
| Механична якост на дымоотводи и дымоотводи  | Съответства  |
| Емисии на продукти от горенето (13% O <sub>2</sub> )  | 0.15 %   |
| Топлинна мощност  | 9.5 kW   |
| Сезонна енергийна ефективност   | 65 %   |
| Производителността на продукта, идентифициран по-горе, е в съответствие с набора от деклариранни характеристики. Тази декларация за експлоатационни характеристики се издава в съответствие с Регламент (ЕС) № 305/2011, като отговорността е единствено на посочения по-горе производител. |  |

Подписано за и от името на производителя от:

Kierownik  
 Zespołu Badawczo-Rozwojowego  
*Katjuska!*

Wsola 28.10.2024

.....



## PRESTATIEVERKLARING

gebaseerd op EU-verordening 305/2011

KOZA/K10/130/TF/1/2024/DOP

|   |  |
|---|--|
| Unieke identificatiecode van het producttype:   | KOZA/K10/130/TF  |
| Beoogd gebruik:   | Ruimteverwarming in gebouwen   |
| Fabrikant:  | Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4,<br>26-660 Jedlińsk                              |
| Systeem(en) voor beoordeling en verificatie van de bestendigheid van de prestaties:   | Systeem 3  |
| Geharmoniseerde norm:   | EN 13240:2001, EN 13240:2001/A2:2004, EN<br>13240:2001/AC:2006, EN<br>13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Aangemelde instantie(s)   | INSTYTUT ENERGETYKI (NB 1452), 01-330 WARSZAWA,<br>ul. Mory 8                                    |
| <b>Aangegeven prestatie</b>   |  |
| Essentiële kenmerken  | Prestatiekenmerken   |
| Brandveiligheid   | Voldoet aan  |
| Temperatuur van het buitenoppervlak   | Voldoet aan  |
| Elektrische veiligheid  | NPD  |
| Vrijgave van gevaarlijke stoffen  | NPD  |
| Maximale werkdruk   | NPD  |
| Mechanische sterkte van rookkanalen en rookkanalen  | Voldoet aan  |
| Emissies van verbrandingsproducten (13% O <sub>2</sub> )  | 0.15 %   |
| Warmteafgifte   | 9.5 kW   |
| Seizoensgebonden energie-efficiëntie  | 65 %   |
| De prestaties van het hierboven geïdentificeerde product zijn in overeenstemming met de set van verklaarde prestaties. Deze prestatieverklaring wordt uitgegeven, in overeenstemming met Verordening (EU) nr. 305/2011, onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de hierboven geïdentificeerde fabrikant. |  |

Ondertekend voor en namens de fabrikant door:

Kierownik  
Zespołu Badawczo-Rozwojowego  
*Katinska*

Wsola 28.10.2024



**IZPILDES DEKLARĀCIJA**  
pamatojoties uz ES Regulu 305/2011  
KOZA/K10/130/TF/1/2024/DOP

|   |  |
|---|--|
| Produkta veida unikālais identifikācijas kods:  | KOZA/K10/130/TF  |
| Paredzētais(-ie) lietojums(-i):   | Telpu apkure ēkās  |
| Ražotājs:   | Kratki.pl Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4,<br>26-660 Jedlińsk                              |
| Veiktspējas noturības novērtēšanas un pārbaudes sistēma(-as):   | 3. sistēma   |
| Harmonizēts standarts:  | EN 13240:2001, EN 13240:2001/A2:2004, EN<br>13240:2001/AC:2006, EN<br>13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Paziņotā(-ās) iestāde(-es).   | INSTYTUT ENERGETYKI (NB 1452), 01-330 WARSZAWA,<br>ul. Mory 8                                    |
| <b>Deklarētā veiktspēja</b>   |  |
| <b>Būtiskās īpašības</b>  | <b>Veiktspējas īpašības</b>  |
| Ugunsdrošība  | Atbilst  |
| Ārējās virsmas temperatūra  | Atbilst  |
| Elektriskā drošība  | NPD  |
| Bīstamo materiālu izdalīšanās   | NPD  |
| Maksimālais darba spiediens   | NPD  |
| Dūmvadu un dūmu kanālu mehāniskā izturība   | Atbilst  |
| Sadeģšanas produktu emisijas (13% O2)   | 0.15 %   |
| Siltuma atdeve  | 9.5 kW   |
| Sezonas energoefektivitāte  | 65 %   |
| Iepriekš norādītā produkta veiktspēja atbilst deklarēto ekspluatācijas īpašību kopumam. Šī ekspluatācijas īpašību deklarācija ir izdota saskaņā ar Regulu (ES) Nr. 305/2011, un par to ir pilnībā atbildīgs iepriekš norādītais ražotājs. |  |

Ražotāja vārdā un vārdā parakstījis:

Kierownik  
Zespołu Badawczo-Rozwojowego  
*Katjuska!*

Wsola 28.10.2024



## VEIKSMŲ DEKLARACIJA

remiantis ES reglamentu 305/2011

KOZA/K10/130/TF/1/2024/DOP

|   |  |
|---|--|
| Unikalus produkto tipo identifikavimo kodas:  | KOZA/K10/130/TF  |
| Paskirtis (-ai):  | Pastatų patalpų šildymas   |
| Gamintojas:   | Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4,<br>26-660 Jedlińsk                        |
| Eksploatacinių savybių pastovumo vertinimo ir tikrinimo sistema (-os):  | 3 sistema  |
| Darnusis standartas:  | EN 13240:2001, EN 13240:2001/A2:2004, EN 13240:2001/AC:2006, EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Notifikuotoji įstaiga (-os).  | INSTYTUT ENERGETYKI (NB 1452), 01-330 WARSZAWA,<br>ul. Mory 8                              |
| <b>Deklaruojamas našumas</b>  |  |
| Esminės charakteristikos  | Veikimo charakteristikos   |
| Priešgaisrinė sauga   | Atitinka   |
| Išorinio paviršiaus temperatūra   | Atitinka   |
| Elektros sauga  | NPD  |
| Pavojingų medžiagų išleidimas   | NPD  |
| Maksimalus darbinis slėgis  | NPD  |
| Dūmtakių ir dūmų kanalų mechaninis stiprumas  | Atitinka   |
| Degimo produktų išmetimas (13 % O <sub>2</sub> )  | 0.15 %   |
| Šilumos išeiga  | 9.5 kW   |
| Sezoninis energijos vartojimo efektyvumas   | 65 %   |
| Pirmiau nurodyto gaminio eksploatacinės savybės atitinka deklaruotų eksploatacinių savybių rinkinį. Ši eksploatacinių savybių deklaracija išduodama vadovaujantis Reglamentu (ES) Nr. 305/2011, prisiimant visą aukščiau nurodyto gamintojo atsakomybę. |  |

Gamintojo vardu ir vardu pasirašė:

Kierownik  
Zespołu Badawczo-Rozwojowego  
*Katinska*



**PRESTANDEDEKLARATION**  
baserat på EU-förordning 305/2011  
KOZA/K10/130/TF/1/2024/DOP

|  |  |
|--|--|
| Unik identifikationskod för produkttypen:  | KOZA/K10/130/TF  |
| Avsedd användning:   | Rumsuppvärmning i byggnader  |
| Tillverkare:   | Kratki.pl Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4,<br>26-660 Jedlińsk                              |
| System för bedömning och verifiering av prestandabeständighet:   | System 3   |
| Harmoniserad standard:   | EN 13240:2001, EN 13240:2001/A2:2004, EN<br>13240:2001/AC:2006, EN<br>13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Anmälda organ  | INSTYTUT ENERGETYKI (NB 1452), 01-330 WARSZAWA,<br>ul. Mory 8                                    |
| <b>Deklarerad prestation</b>   |  |
| Väsentliga egenskaper  | Prestandaegenskaper  |
| Brandsäkerhet  | Följer   |
| Yttre temperatur   | Följer   |
| Elsäkerhet   | NPD  |
| Utsläpp av farligt material  | NPD  |
| Maximalt drifttryck  | NPD  |
| Mekanisk styrka hos rök- och rökkanaler  | Följer   |
| Utsläpp från förbränningsprodukter (13 % O <sub>2</sub> )  | 0.15 %   |
| Värmeeffekt  | 9.5 kW   |
| Säsongsbetonad energieffektivitet  | 65 %   |
| <p>Prestanda för produkten som identifieras ovan är i överensstämmelse med uppsättningen av deklarerade prestanda/er. Denna prestandadeklaration utfärdas, i enlighet med förordning (EU) nr 305/2011, under ensamt ansvar av tillverkaren som anges ovan.</p> |  |

Signerad för och på uppdrag av tillverkaren av:

Kierownik  
Zespołu Badawczo-Rozwojowego  
*Katinska*

Wsola 28.10.2024

.....



**IZJAVA O LASTNOSTIH**  
na podlagi Uredbe EU 305/2011  
KOZA/K10/130/TF/1/2024/DOP

|   |  |
|---|--|
| Enolična identifikacijska koda vrste izdelka:   | KOZA/K10/130/TF  |
| Namen uporabe:  | Ogrevanje prostorov v stavbah  |
| Proizvajalec:   | Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4,<br>26-660 Jedlińsk                              |
| Sistem(-i) ocenjevanja in preverjanja nespremenljivosti delovanja:  | Sistem 3   |
| Usklajeni standard:   | EN 13240:2001, EN 13240:2001/A2:2004, EN<br>13240:2001/AC:2006, EN<br>13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Priglašeni organ/-i   | INSTYTUT ENERGETYKI (NB 1452), 01-330 WARSZAWA,<br>ul. Mory 8                                    |
| <b>Deklarirana zmogljivost</b>  |  |
| Bistvene značilnosti  | Značilnosti delovanja  |
| Požarna varnost   | Ustreza  |
| Temperatura zunanje površine  | Ustreza  |
| Električna varnost  | NPD  |
| Izpust nevarnih snovi   | NPD  |
| Najvišji delovni tlak   | NPD  |
| Mehanska trdnost dimovodnih in dimnih kanalov   | Ustreza  |
| Emisije produktov zgorevanja (13 % O <sub>2</sub> )   | 0.15 %   |
| Toplotna moč  | 9.5 kW   |
| Sezonska energetska učinkovitost  | 65 %   |
| Učinkovitost izdelka, opredeljena zgoraj, je v skladu z naborom deklariranih zmogljivosti. Ta izjava o zmogljivosti je v skladu z Uredbo (EU) št. 305/2011 izdana pod izključno odgovornostjo zgoraj navedenega proizvajalca. |  |

Podpisal za in v imenu proizvajalca:

Kierownik  
Zespołu Badawczo-Rozwojowego  
*Katjuska!*



**VYHLÁSENIE O VÝKONOCH**  
na základe nariadenia EÚ 305/2011  
KOZA/K10/130/TF/1/2024/DOP

|  |  |
|--|--|
| Jedinečný identifikačný kód typu produktu:   | KOZA/K10/130/TF  |
| Zamýšľané použitie:  | Vykurovanie priestorov v budovách  |
| Výrobca:   | Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4,<br>26-660 Jedlińsk                              |
| System(y) posudzovania a overovania stálosti úžitkových vlastností:  | System 3   |
| Harmonizovaný štandard:  | EN 13240:2001, EN 13240:2001/A2:2004, EN<br>13240:2001/AC:2006, EN<br>13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Notifikovaný orgán/y   | INSTYTUT ENERGETYKI (NB 1452), 01-330 WARSZAWA,<br>ul. Mory 8                                    |
| <b>Deklarovaný výkon</b>   |  |
| Základné vlastnosti  | Výkonnostné charakteristiky  |
| Požiarna bezpečnosť  | Vyhovuje   |
| Vonkajšia povrchová teplota  | Vyhovuje   |
| Elektrická bezpečnosť  | NPD  |
| Uvoľňovanie nebezpečných látok   | NPD  |
| Maximálny prevádzkový tlak   | NPD  |
| Mechanická pevnosť dymovodov a dymovodov   | Vyhovuje   |
| Emisie produktov spaľovania (13 % O <sub>2</sub> )   | 0.15 %   |
| Tepelný výkon  | 9.5 kW   |
| Sezónna energetická účinnosť   | 65 %   |
| Výkon produktu identifikovaného vyššie je v súlade so súborom deklarovateľných parametrov. Toto vyhlásenie o parametroch sa vydáva v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011 na výhradnú zodpovednosť vyššie uvedeného výrobcu. |  |

Podpísané za a v mene výrobcu:

Kierownik  
Zespołu Badawczo-Rozwojowego  
*Katinska*



### YDELSERKLÆRING

baseret på EU-forordning 305/2011

KOZA/K10/130/TF/1/2024/DOP

|  |  |
|--|--|
| Unik identifikationskode for produkttypen:   | KOZA/K10/130/TF  |
| Tilsigtet anvendelse(r):   | Rumopvarmning i bygninger  |
| Fabrikant:   | Kratki.pl Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4,<br>26-660 Jedlińsk                        |
| System(er) til vurdering og verifikation af ydeevnens konstanthed:   | System 3   |
| Harmoniseret standard:   | EN 13240:2001, EN 13240:2001/A2:2004, EN 13240:2001/AC:2006, EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Bemyndiget organ/er  | INSTYTUT ENERGETYKI (NB 1452), 01-330 WARSZAWA,<br>ul. Mory 8                              |
| Erklæret ydeevne   |  |
| Væsentlige egenskaber  | Præstationsegenskaber  |
| Brandsikkerhed   | Overholder   |
| Udvendig overfladetemperatur   | Overholder   |
| Elektrisk sikkerhed  | NPD  |
| Frigivelse af farlige materialer   | NPD  |
| Maksimalt driftstryk   | NPD  |
| Mekanisk styrke af røg- og røgkanaler  | Overholder   |
| Emissioner fra forbrændingsprodukter (13 % O <sub>2</sub> )  | 0.15 %   |
| Varmeydelse  | 9.5 kW   |
| Sæsonbestemt energieffektivitet  | 65 %   |
| Ydeevnen af det ovenfor identificerede produkt er i overensstemmelse med sættet af deklarerede ydeevne(r). Denne ydeevnedeklaration er udstedt i overensstemmelse med forordning (EU) nr. 305/2011 på eneansvar af den ovenfor identificerede fabrikant. |  |

Underskrevet for og på vegne af producenten af:

Kierownik  
Zespołu Badawczo-Rozwojowego  
*Katinska*

Wsola 28.10.2024



**IZJAVA O SVOJSTVIMA**  
na temelju Uredbe EU 305/2011  
KOZA/K10/130/TF/1/2024/DOP

|   |  |
|---|--|
| Jedinstveni identifikacijski kod vrste proizvoda:   | KOZA/K10/130/TF  |
| Namjena(e):   | Grijanje prostora u zgradama   |
| Proizvođač:   | Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4,<br>26-660 Jedlińsk                              |
| Sustav(i) ocjenjivanja i provjere stalnosti svojstava:  | Sustav 3   |
| Harmonizirani standard:   | EN 13240:2001, EN 13240:2001/A2:2004, EN<br>13240:2001/AC:2006, EN<br>13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Prijavljeno tijelo/a  | INSTYTUT ENERGETYKI (NB 1452), 01-330 WARSZAWA,<br>ul. Mory 8                                    |
| <b>Deklarirana izvedba</b>  |  |
| Bitne karakteristike  | Karakteristike izvedbe   |
| Sigurnost od požara   | Sukladno   |
| Temperatura vanjske površine  | Sukladno   |
| Električna sigurnost  | NPD  |
| Ispuštanje opasnih materijala   | NPD  |
| Maksimalni radni tlak   | NPD  |
| Mehanička čvrstoća dimovodnih i dimovodnih kanala   | Sukladno   |
| Emisije proizvoda izgaranja (13% O <sub>2</sub> )   | 0.15 %   |
| Izlaz topline   | 9.5 kW   |
| Sezonska energetska učinkovitost  | 65 %   |
| Učinak proizvoda koji je gore identificiran u skladu je sa skupom deklariranih učinaka. Ova izjava o svojstvima izdana je, u skladu s Uredbom (EU) br. 305/2011, pod isključivom odgovornošću gore navedenog proizvođača. |  |

Potpisao za i u ime proizvođača:

Kierownik  
Zespołu Badawczo-Rozwojowego  
*Katjuska!*



## TÖÖDEKLARATSIOON

põhineb EL määrusel 305/2011

KOZA/K10/130/TF/1/2024/DOP

|  |  |
|--|--|
| Tootetüübi unikaalne identifitseerimiskood:  | KOZA/K10/130/TF  |
| Kasutusotstarve(d):  | Hoonete ruumide küte   |
| Tootja:  | Kratki.pl Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4,<br>26-660 Jedlińsk                              |
| Toimivuse püsivuse hindamise ja kontrollimise süsteem(id):   | Süsteem 3  |
| Harmoneeritud standard:  | EN 13240:2001, EN 13240:2001/A2:2004, EN<br>13240:2001/AC:2006, EN<br>13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Teavitatud asutus/asutused   | INSTYTUT ENERGETYKI (NB 1452), 01-330 WARSZAWA,<br>ul. Mory 8                                    |
| Deklareeritud jõudlus  |  |
| Olulised omadused  | Toimivusomadused   |
| Tuleohutus   | Vastab   |
| Välispinna temperatuur   | Vastab   |
| Elektriohutus  | NPD  |
| Ohtlike materjalide eraldumine   | NPD  |
| Maksimaalne tööõhk   | NPD  |
| Lõõride ja suitsukanalite mehaaniline tugevus  | Vastab   |
| Põlemisproduktide heitkogused (13% O <sub>2</sub> )  | 0.15 %   |
| Soojusväljund  | 9.5 kW   |
| Hooajaline energiatõhusus  | 65 %   |
| Ülaltoodud toote toimivus vastab deklareeritud toimivus(te)le. See toimivusdeklaratsioon antakse välja vastavalt määrusele (EL) nr 305/2011 ülalnimetatud tootja ainuvastutusel. |  |

Tootja nimel ja nimel allkirjastas:

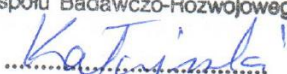
Kierownik  
Zespołu Badawczo-Rozwojowego  
*Katinska*



**DIKJARAZZJONI TA' PRESTAZZJONI**  
 ibbażat fuq ir-Regolament tal-UE 305/2011  
 KOZA/K10/130/TF/1/2024/DOP

|   |  |
|---|--|
| Kodiċi ta' identifikazzjoni uniku tat-tip ta' prodott:  | KOZA/K10/130/TF  |
| Użu(i) intenzjonat(i):  | Tiŝhin tal-ispazju fil-bini  |
| Manifattur:   | Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4,<br>26-660 Jedlińsk                              |
| Sistema(i) ta' valutazzjoni u verifika tal-kostanza tal-prestazzjoni:   | Sistema 3  |
| Standard armonizzat:  | EN 13240:2001, EN 13240:2001/A2:2004, EN<br>13240:2001/AC:2006, EN<br>13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Korp/i notifikati   | INSTYTUT ENERGETYKI (NB 1452), 01-330 WARSZAWA,<br>ul. Mory 8                                    |
| <b>Prestazzjoni ddikjarata</b>  |  |
| Karatteristiċi essenzjali   | Karatteristiċi tal-prestazzjoni  |
| Sigurtà tan-nar   | Jikkonforma  |
| Temperatura esterna tal-wiċċ  | Jikkonforma  |
| Sigurtà elettrika   | NPD  |
| Rilaxx ta' materjali perikolużi   | NPD  |
| Pressjoni operattiva massima  | NPD  |
| Saħħa mekkanika tal-kanali taċ-ċumnija u tad-duħħan   | Jikkonforma  |
| Emissjonijiet tal-prodotti tal-kombustjoni (13% O <sub>2</sub> )  | 0.15 %   |
| Output tas-sħana  | 9.5 kW   |
| Effiċjenza tal-enerġija stagjonali  | 65 %   |
| Il-prestazzjoni tal-prodott identifikat hawn fuq hija konformi mas-sett ta' prestazzjoni/jiet iddikjarati. Din id-dikjarazzjoni ta' prestazzjoni tinħareġ, skont ir-Regolament (UE) Nru 305/2011, taħt ir-responsabbiltà unika tal-manifattur identifikat hawn fuq. |  |

Iffirmat għal u f'isem il-manifattur minn:

Kierownik  
 Zespołu Badawczo-Rozwojowego  


Wsola 28.10.2024

.....



**DEARBHÚ FEIDHMÍOCHTA**  
bunaithe ar Rialachán AE 305/2011  
KOZA/K10/130/TF/1/2024/DOP

|   |  |
|---|--|
| Cód aitheantais uathúil den chineál táirge:   | KOZA/K10/130/TF  |
| Úsáid(i) atá beartaithe:  | Téamh spáis i bhfoirgnimh  |
| Monaróir:   | Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4,<br>26-660 Jedlińsk                              |
| Córas/córais measúnaithe agus fíoraithe ar sheasmhacht feidhmíochta:  | Córas 3  |
| Caighdeán comhchuibhithe:   | EN 13240:2001, EN 13240:2001/A2:2004, EN<br>13240:2001/AC:2006, EN<br>13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Comhlachtaí dá dtugtar fógra  | INSTYTUT ENERGETYKI (NB 1452), 01-330 WARSZAWA,<br>ul. Mory 8                                    |
| <b>Feidhmíocht dearbhaithe</b>  |  |
| Tréithe riachtanacha  | Saintréithe feidhmíochta   |
| Sábháilteacht dóiteáin  | Comhlíonann  |
| Teocht dromchla seachtrach  | Comhlíonann  |
| Sábháilteacht leictreach  | NPD  |
| Scaoileadh ábhar guaiseach  | NPD  |
| An brú oibriúcháin uasta  | NPD  |
| Nearr meicniúil na múchán agus na ductanna deataigh   | Comhlíonann  |
| Astuithe táirgí dócháin (13% O <sub>2</sub> )   | 0.15 %   |
| Aschur teasa  | 9.5 kW   |
| Éifeachtúlacht Fuinnimh Séasúrach   | 65 %   |
| Tá feidhmíocht an táirge a shainithnítear thuas i gcomhréir leis an tacar feidhmíochta/na feidhmíochtaí dearbhaithe. Eisítear an dearbhú feidhmíochta seo, i gcomhréir le Rialachán (AE) Uimh. 305/2011, faoi fhreagracht aonair an mhonaróra a shainithnítear thuas. |  |

Arna shíniú le haghaidh agus thar ceann an mhonaróra ag:

Kierownik  
Zespołu Badawczo-Rozwojowego  
*Katjuska!*



**DECLARAÇÃO DE DESEMPENHO**  
com base no Regulamento UE 305/2011  
KOZA/K10/130/TF/1/2024/DOP

|  |  |
|--|--|
| Código de identificação único do tipo de produto:  | KOZA/K10/130/TF  |
| Utilização(ões) pretendida(s):   | Aquecimento ambiente em edifícios  |
| Fabricante:  | Kratki.pl Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4,<br>26-660 Jedlińsk                              |
| Sistema(s) de avaliação e verificação da constância do desempenho:   | Sistema 3  |
| Harmonised standard:   | EN 13240:2001, EN 13240:2001/A2:2004, EN<br>13240:2001/AC:2006, EN<br>13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Organismo(s) notificado(s)   | INSTYTUT ENERGETYKI (NB 1452), 01-330 WARSZAWA,<br>ul. Mory 8                                    |
| <b>Desempenho declarado</b>  |  |
| Características essenciais   | Características de desempenho  |
| Segurança contra incêndio  | Cumpre   |
| Temperatura da superfície exterior   | Cumpre   |
| Segurança elétrica   | NPD  |
| Libertação de materiais perigosos  | NPD  |
| Pressão máxima de funcionamento  | NPD  |
| Resistência mecânica de condutas de fumos e fumos  | Cumpre   |
| Emissões de produtos de combustão (13% O2)   | 0.15 %   |
| Saída de calor   | 9.5 kW   |
| Eficiência energética sazonal  | 65 %   |
| O desempenho do produto acima identificado está em conformidade com o conjunto de desempenho(s) declarado(s). A presente declaração de desempenho é emitida, de acordo com o Regulamento (UE) n.º 305/2011, sob a exclusiva responsabilidade do fabricante acima identificado. |  |

Assinado por e em nome do fabricante por:

Kierownik  
Zespołu Badawczo-Rozwojowego  
*Katjuska!*

Wsola 28.10.2024

.....